

Porównanie tłumaczeń Łukasza 20:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli zaś powiedzielibyśmy z ludzi cały lud ukamieniuje nas który jest przekonany bowiem jest że Jan prorokiem być
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeśli zaś powiemy: Od ludzi, cały lud nas ukamieniuje, jest bowiem przekonany, że Jan był prorokiem.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jeśli zaś powiedzielibyśmy: Z ludzi, lud cały ukamieniuje nas. przekonany bowiem jest, (że) Jan prorokiem (był).
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli zaś powiedzielibyśmy z ludzi cały lud ukamieniuje nas który jest przekonany bowiem jest (że) Jan prorokiem być
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli natomiast powiemy, że był to pomysł ludzki, cały lud nas ukamieniuje, bo uważa Jana za proroka.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli zaś powiemy, że od ludzi, wszyscy nas ukamieniają, bo są przekonani, że Jan był prorokiem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jeżliż zasię rzeczymy, z ludzi, wszystek lud ukamionuje nas, ponieważ za pewne mają, że Jan jest prorokiem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A jeśli rzeczymy: z ludzi, wszytek lud ukamionuje nas, bo są pewni, iż Jan jest prorokiem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A jeśli powiemy: Od ludzi, to cały lud nas ukamieniuje, bo jest przekonany, że Jan był prorokiem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeśli zaś powiemy: Od ludzi, cały lud ukamieniuje nas, jest bowiem przekonany, że Jan jest prorokiem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A jeśli powiemy, że od ludzi, to cały lud ukamieniuje nas, bo są przekonani, że Jan był prorokiem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A jeśli powiemy: «od ludzi», to cały lud nas ukamieniuje, gdyż wszyscy są przekonani, że Jan był prorokiem”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A jeśli powiemy: Od ludzi, cały lud rzuci się na nas z kamieniami, bo jest przekonany, że Jan jest prorokiem”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A jeśli powiemy, że z ludzkiego, to wszyscy ludzie nas ukamieniają, bo są przekonani, że Jan jest prorokiem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeśli zaś powiemy: Od ludzi - to cały lud nas ukamieniuje, bo jest przekonany, że Jan był prorokiem.

¹⁾ <x>470 11:14</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо ж скажемо: Від людей, - увесь народ поб'є нас камінням; бо переконаний, що Іван є пророк.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Jeżeliby zaś rzeklibyśmy: Z niewiadomych człowieka, ten lud wszystek razem z góry ukamieniuje nas, od przeszłości przekonany bowiem jest: Ioannesa jako proroka okoliczności czynią mogącym być.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A jeśli powiemy z ludzi, cały lud nas ukamieniuje, ponieważ jest przekonany, że Jan był prorokiem.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A jeśli powiemy: "Ze źródła ludzkiego", wszyscy nas ukamieniują, bo są przekonani, że Jochanan był prorokiem".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jeśli zaś powiemy: 'Od ludzi', to cały lud nas ukamieniuje, gdyż jest przekonany, że Jan był prorokiem".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	A jeśli powiemy, że był ludzkim wymysłem, to tłumy obrzucą nas kamieniami, bo wszyscy wierzą, że Jan był prorokiem.